

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 120 (1994)  
**Heft:** 18

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



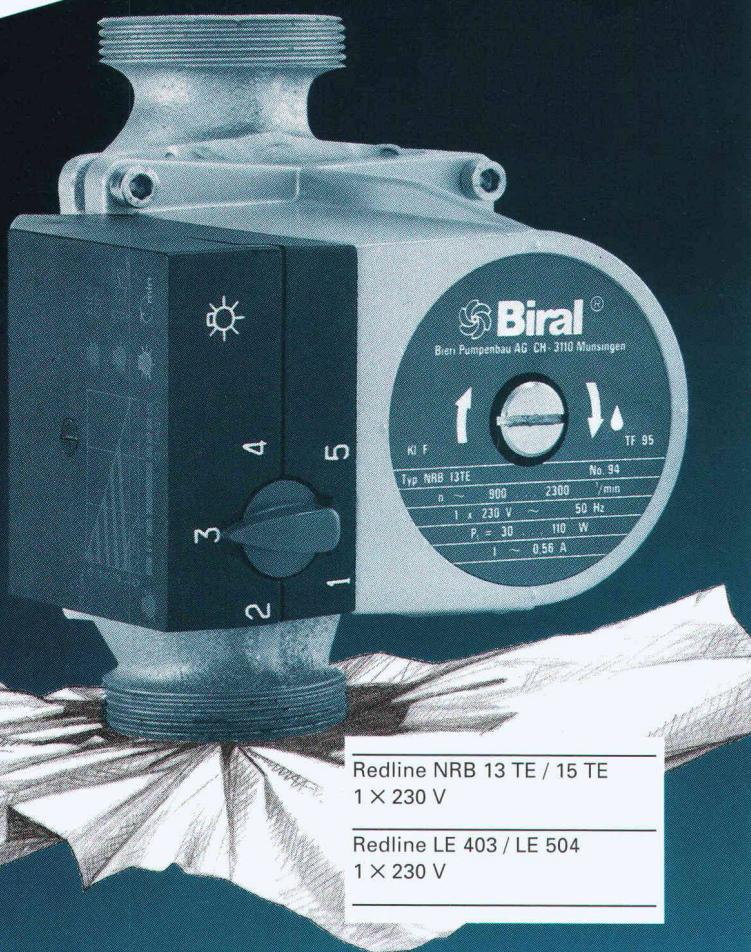
# Biral®

## Redline electronics

### NOUVEAU!

Le circulateur avec  
régulation électronique  
intégrée de vitesse

B4927



Redline NRB 13 TE / 15 TE  
1 X 230 V

Redline LE 403 / LE 504  
1 X 230 V

- Pompe avec dispositif incorporé de régulation de la vitesse
- Régulateur différentiel de pression superflu (la technique sensorielle est intégrée dans la pompe)
- La hauteur de refoulement nécessaire est librement réglable
- Régulation silencieuse
- Pas de soupape de décharge nécessaire
- Grande économie d'énergie
- Comportement de réglage précis grâce à une électronique extrêmement moderne
- La puissance de la pompe est adaptée au débit variable (vannes thermostatiques)
- Commande externe de la vitesse économique (abaissement de nuit) possible (par ex. par le biais de la régulation du chauffage)
- Démarrage avec la puissance max. (couple initial de décollement)

#### Conseils et vente

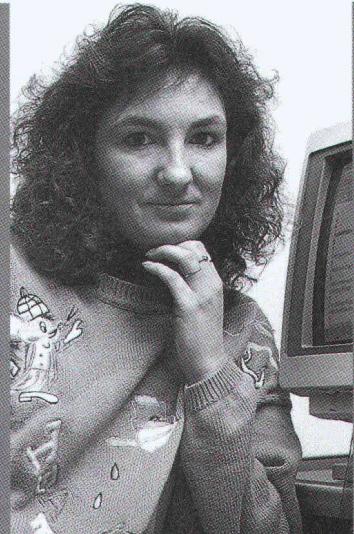
**Bieri Pumpenbau SA**  
**Biral International**  
3110 Münsingen

**Hoval Herzog SA**  
8706 Feldmeilen Tél. 01/925 61 11  
Reinach BL Tél. 061/711 20 70  
Berne Tél. 031/332 62 66  
Lausanne Tél. 021/624 89 01  
Lugano Tél. 091/23 48 01

# Hoval

Economie d'énergie  
– protection de l'environnement

B 5034



**"Aujourd'hui déjà,  
ma caisse de  
prévoyance offre  
la rente de  
conjoints."**

Gaby Siegenthaler,  
M. B. Siegenthaler,  
Bureau de dessinateurs industriels,  
Pratteln



**CAISSE DE PREVOYANCE DES  
ASSOCIATIONS TECHNIQUES  
SIA UTS FAS FSAI**

Case postale 5032, 3001 Berne, Téléphone 031 382 03 52

**Le 2<sup>e</sup> pilier du professionnel de la branche.**

**NUSSBAUM** RN

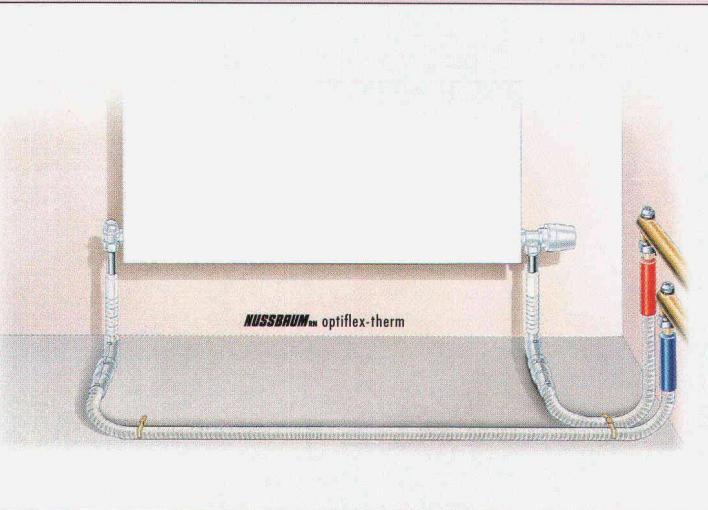
# **optiflex** **-therm**

**«Nettoyer derrière  
les radiateurs est devenu  
un jeu d'enfant:  
ils sont amovibles grâce  
à leur raccordement  
flexible.»**



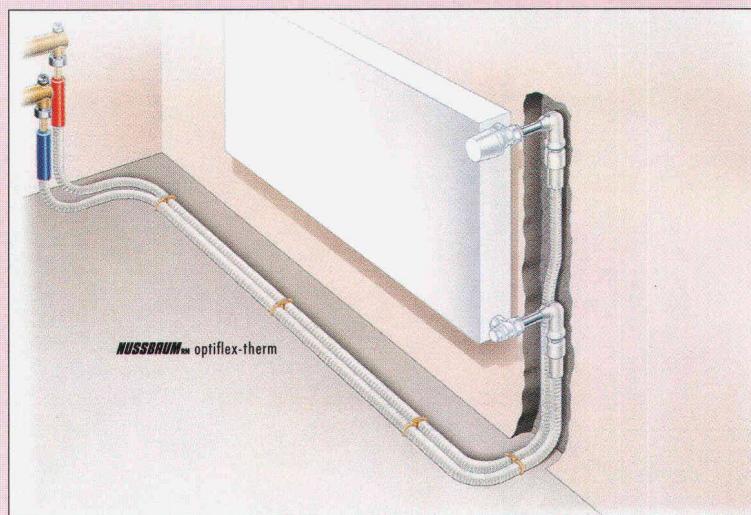
**Le système de raccordement pour chauffage  
par radiateurs avec la variante flexible.**

# optiflex-therm



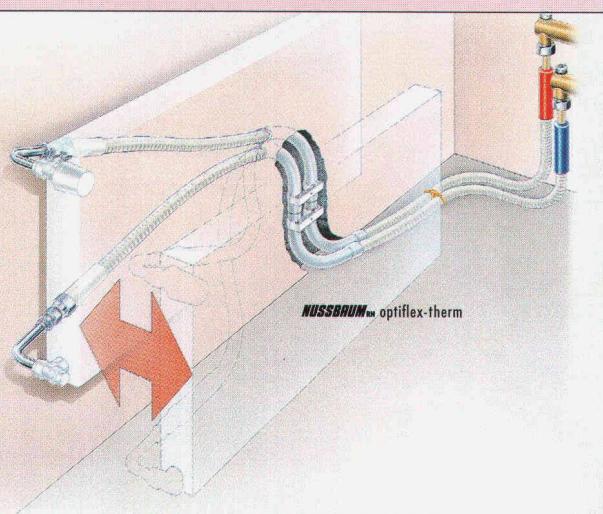
## Raccordement mural

- Unilatéral ou bilatéral.
- «Tuyau dans le tuyau», du distributeur jusqu'au tube de raccordement en acier inoxydable.
- Grâce à une coquille, le coude de raccordement n'est pas en contact direct avec la maçonnerie.
- Montage du corps de chauffe et du tuyau à même la maçonnerie brute.
- Vanne thermostatique et raccord du retour livrés par votre fournisseur habituel.



## Raccordement par le sol

- Unilatéral ou bilatéral.
- «Tuyau dans le tuyau», du distributeur jusqu'au tube de raccordement en acier inoxydable.
- Grâce à une coquille et douille de protection, le coude de raccordement n'est pas en contact direct avec la chape.
- Montage du corps de chauffe et du tuyau à même la maçonnerie brute.
- Vanne thermostatique et raccord du retour livrés par votre fournisseur habituel.



## Raccordement mural/flexible

- Unilatéral ou bilatéral.
- «Tuyau dans le tuyau» du distributeur jusqu'au tube de raccordement en acier inoxydable.
- Montage des tubes de passage à même la maçonnerie brute.
- Montage et raccordement du corps de chauffe seulement après finition de la paroi.
- Vanne thermostatique et raccord du retour livrés par votre fournisseur habituel.
- **Le corps de chauffe est «déplaçable» même en état de fonctionnement.**

## Arguments en faveur du raccordement mural/flexible

Lors d'un raccordement mural/flexible, seuls les tuyaux sont installés dans la maçonnerie brute. Le montage et le raccordement du corps de chauffe interviennent seulement après le finissage de la paroi.

C'est-à-dire:

- ◆ pas de montage, ni de démontage du corps de chauffe pendant la phase de la maçonnerie brute
- ◆ pas de stockage sur le chantier
- ◆ évite les détériorations
- ◆ supprime le risque de vol
- ◆ davantage de disponibilité
- ◆ investissement retardé de plusieurs mois.

Le raccordement mural/flexible permet même le déplacement du corps de chauffe en état de fonctionnement; par exemple, travaux de peinture, de tapisserie ou de nettoyage.

# NUSSBAUM

R. NUSSBAUM SA  
Fonderie et  
robinetterie

Martin-Disteli-Strasse 26  
4601 OLTEN  
Téléphone 062 318 111  
Télécopie 062 262 585

Succursales

8045 Zürich  
4005 Basel  
1000 Lausanne 7  
3001 Bern  
6010 Kriens  
6512 Giubiasco  
3902 Brig-Glis  
9016 St. Gallen

## Coupon

A envoyer à:

R. NUSSBAUM SA  
Robinetterie  
12, chemin des Avelines  
1000 Lausanne 7

Nous vous remettons volontiers une documentation détaillée contre l'envoi du coupon ci-joint dûment rempli.

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

N°/Rue \_\_\_\_\_